



## Laura Sánchez Ríos

Translator and proofreader  
Member of BDÜ

### PERSONAL INFORMATION

Date of birth: 12.12.1993

Place of birth: Valencia (Spain)

Nationality: Spanish

Marital status: single

### CONTACT

Telephone +49 15755189506

E-mail [contact@tradurios.com](mailto:contact@tradurios.com)

Skype live:contact\_84890

Website [www.tradurios.com](http://www.tradurios.com)

Address Unteres Grün 9  
79117 Freiburg im Breisgau



[LinkedIn](#)

### LANGUAGES

Spanish	Mother tongue
German	Goethe-Zertifikat C2
English	C2
Catalan	C1
French	B2

### COMPUTER SKILLS

- Excellent command of CAT tools (SDL Trados Studio, Across, MultiTerm, MemoQ)
- Very good command of Microsoft Office tools
- Good command of photo editing softwares (Adobe Photoshop, Adobe Lightroom)
- Basic knowledge of HTML/CSS
- Good knowledge of web publishing (Blogger, Wordpress)

### WORK EXPERIENCE

- 06/2017 - Present • **Freelance translator**  
[www.tradurios.com](http://www.tradurios.com)  
Translations from German, English, Catalan into Spanish. Areas of specialisation: sustainable development, economics, law, e-commerce
- 07/2018 - Present • **medical language service GmbH**  
**Project manager**  
Planning and monitoring translation projects in the medical and pharmaceutical field
- 10/2018 - 03/2019 • **European Central Bank**  
**Trainee translator**  
Translating texts from English into Spanish in the fields of monetary policy and banking supervision, revising Spanish texts, extracting and compiling terminology
- 08/2017 - 09/2017 • **GIZ GmbH**  
**Intern Translator**  
Translating different types of texts (DE/EN - ES) on various ongoing international projects with Trados, revising and editing translations, sending translations to clients and managing jobs on the Plunet system
- 09/2015 - 05/2016 • **Christliches Spalatin-Gymnasium**  
**Language assistant**  
Supporting the teaching of Spanish from 9th to 12th grade, teaching German as a foreign language for refugees
- 02/2015 - 03/2018 • **Eurotext AG**  
**Translator at Eurotext Academy**  
Translating e-commerce texts (fashion / fitness / lifestyle/ food /marketing/ advertising)
- 11/2014 - 02/2015 • **Publips Serviceplan**  
**Intern Translator**  
Translating the company's website into English, as well as blog articles and voice-over recordings for advertising campaigns, proofreading English and Spanish texts
- 10/2014 - 09/2018 • **Cafébabel**  
**Volunteer translator**  
Translating journal articles from German into Spanish on topics such as society, culture, politics and lifestyle (DE → ES)
- 02/2014 - 08/2015 • **Rolf Weidemann Consulting GbR**  
**Translator**  
Translating texts (DE/EN/CA → ES), responding to phone calls and acting as a cultural mediator between the German consulting agency and several Spanish education institutions

### STUDIES

- 10/2016 - 09/2018 • **Heidelberg University**  
**M.A. Translation Studies**  
A language: Spanish, B: German, C: English  
Fields of expertise: economic and legal translation. Grade: 1,5
- 10/2013 - 08/2014 • **University of Freiburg**  
**Erasmus program**  
Translation, advanced language practice, EU courses, German culture.
- 09/2011 - 06/2015 • **University of Valencia**  
**B.A. Translation and Interlinguistic Mediation**  
A language: Spanish/Catalan, B: English, C: German  
Grade: 9,25 (Distinction with Honours)

### TRAINING

- SDL Post Editing Certification
- Correction, style and variations of the Spanish language at the UAB
- DELE examiner course levels A1 - A2 at the Instituto Cervantes
- Examiner course for Spanish as a foreign language at Costa de Valencia
- Online course on Digital Marketing at the IAB